

**16.** međunarodni  
**international**  
**film**ski  
**fest**ival

uhvat**T**film 

**24-30.09.2018.**  
**Novi Sad**

#KulturaJeZaSve

“Sadržaj festivala **Uhvati film** ume još kako poraditi na našem sistemu vrednosti i otvara nam mogućnost da svet prestanemo gledati kroz ključaonicu svojih predrasuda i preuskih shvatanja.”  
Maja Tomić, fotografkinja



Uhvati film je festival koji kroz filmove pruža na uvid različite perspektive, koji u osnovi želi da promeni perspektivu sa shvatanja invalidnosti kao nesreće, na perspektivu u kojoj se invalidnost posmatra kao različitost.

*Milesa Milinković, direktorka*

[uhvatifilm.org](http://uhvatifilm.org)



Uhvati film Novi Sad



**uhvati film**  
**pusti predrasude**

Organizator:



Donatori:



Podrška:



Filmski festival **Uhvati film** se održava u **4 zemlje, u 4 grada**: Novom Sadu, Rijeci, Banjoj Luci i Kotoru. U Novom Sadu **već 16. put**. Na konkurs za filmove svake godine **pristigne preko 600 filmova iz svih delova sveta**. U okviru filmskog programa, posjetioci imaju prilike da vide **30-ak najboljih filmova**. Filmove sa festivala videli su posjetioci **u bar još 30 gradova u Srbiji i Hrvatskoj**. Tim koji realizuje Festival je tu **preko 10 godina, volonteri dolaze, ostaju** i postaju deo tima. **Podrška donatora**, iako skromna, traje od samih začetaka, kad je festival bio tek manifestacija.

### **UhvaTi film, pusti predrasude**

Ove godine stručni žiri odabralo je **34 filma iz 22 zemlje sveta**, koji će biti prikazani **u 4 takmičarska filmska dana**. U okviru **bogatog pratećeg programa**, spremili smo i još dva sjajna dokumentarna filma nagrađivanih autora iz Srbije. Nastojimo da **program** bude **raznovrstan** i da uz filmove, ispunji cilj festivala: **da promeni perspektivu, afirmiše potencijale...** Stoga, predstavljamo i **2 knjige, 2 muzička nastupa, 3 izložbe, 3 tribine, 2 umetničke radionice i razgovore sa autorima** nakon filmova.

Ceo program je besplatan, jer **#KulturaJeZaSve**



The Film Festival **SEIZE THE FILM** is held in Novi Sad (Serbia) since 2003., in Rijeka (Croatia) since 2011., in Banja Luka (Bosnia and Herzegovina) since 2017. and in Kotor (Montenegro) since 2018.

<http://sr.uhvativfilm.org/> & <http://eng.uhvativfilm.org/>  
<https://www.facebook.com/uhvatifilm/>  
<https://www.instagram.com/uhvatifilm/>  
[uhvatifilm@gmail.com](mailto:uhvatifilm@gmail.com)

... Nije lako pripremiti, organizovati i realizovati jedan ovakav Festival. Radimo naporno tokom cele godine, sa veoma ograničenim resursima. Ali, ovaj Festival me čini jačom, svaki put naučim nešto novo, otvore mi se nove perspektive. Radim ovo jer verujem u jednakost svih živih bića i da umetnost može doprineti uspostavljanju te jednakosti. Verujem i da ljudi iz tima dele isto mišljenje. Ovim festivalom želimo da damo šansu i priliku onima koji nemaju mogućnost da pokažu svoju umetnost, talente, da učestvuju u kreiranju kulturnih sadržaja Novog Sada. Volimo da mislimo da je ovaj festival put ka prepoznavanju potencijala..ne tako tipičnih ljudi.

Radim Festival sa takvim uzbudnjem i oduševljenjem, naročito motivisana kada nam razne zanimljive ideje padnu na um i kada umetnici i stručnjaci iz raznih oblasti, zbog te dobre energije i entuzijazma, pristanu da budu deo ove priče. Dakle, ove godine pričamo o invalidnosti i kontekstima.. na razne načine: kroz promociju knjige, izložbe fotografija i slika, radionice fotografije i filma, tribine, sport, društvene mreže i naravno filmove. Ja ću biti tamo. Ne samo zato što sam direktorka Festivala 😊 već što **volim da sam deo toga**. Nadam se da se vidimo!

...It is not easy task to prepare, organize and realize this kind of Festival. We work hard, whole year with very limited resources. But, working on this Festival makes me stronger. Every year, I learn something new. Some new perspective opens to me. I believe in equality of all living beings and that art can improve equality. I'm sure that people in our team feels the same.

This festival aims to give a chance and opportunity to those who had lack of possibilities to show their art, their potentials, to participate in creation of cultural contents in Novi Sad. We see this festival as a way of recognition of potentials of ... not so typical people.

I work on this project with such thrill, especially when my colleagues and I get various ideas for following program. And, because of that good energy, because of our enthusiasm, people – artists and experts in various fields agree to be part of the story, part of the Festival and that is so motivating.

So, this year we will talk about disability and.. on so many different ways through: book promotions, photography exhibition and workshop, musical performances, exhibition of paintings, discussions, social media, sport, and of course through film projections and film workshop.

I'll be there, not just because I'm the director of the Festival 😊 but because I love being there. Hope to see you, too!

**Milesa Milinković, director of the Festival**

## **REČ, DVE SELEKTORKE FESTIVALA**

**Selector has a word ot two..**

Mi nismo iz filma ali smo deo filma. .mi nismo andjeli ali se osećamo kao da smo. Andjeli koji mogu da obidu svet, pomute razmišljanja, zavrte snove, učine javu drugačjom..deo smo jednog velikog sveta koji osobe sa invaliditetom ne stavlja na marginu (mada osobe sa invaliditetom to često jesu) već u centar kulture, umetnosti i filma ..Ovaj festival postaje i ostaje znak da nas svuda dotiču slični (ili čak isti) izazovi ..da su tabui nešto što po pomeramo ako smo deo Festivala ...budite i vi andeo iz publike koji se upoznaje sa životom ....životom iz jedne druge perspektive, perspektive koja menja svet..

**Tanja Stojšić Petković, psihološkinja**

Članovi žirija:

Dejan Petrović, reditelj

Aleksandra Božović, direktorka Festivala Uhvati Film u Kotoru

Dušica Lipovac, direktorka Festivala Uhvati Film u Banjoj Luci

We are not from the film but we are part of the film. We are not angels but we feel like we are. The angels who can go round the world, obscure thinking, shook his dreams make things different .. so we are a part of a big world that people with disabilities do not put on the margins (though people with disabilities often are) but in the center of culture, art and film .. This festival becomes and remains a symbol that we are facing similar (or even the same) challenges all around the globe.. taboo is something that we can change if we are a part of the Festival ... So, be an angel from the audience who meets life ... with life from another perspective, a perspective that changes the world

**Tanja Stojšić Petković, psychologist**

Jury members:

Dejan Petrović, director

Aleksandra Božović, Director of the Festival „Seize the film“ in Kotor

Dušica Lipovac, director of the Festival „Seize the film“ in Banja Luka

## MUZIKA ZA POČETAK I KRAJ FESTIVALA



## Music for the opening and end of the Festival

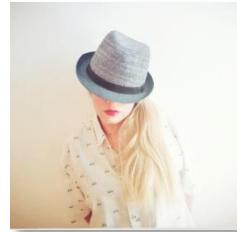
„Sa samo 2 godine, nepogrešivo je znala da ponovi svaki stisnuti ton na klavijaturi, vrlo brzo i više tonova i da odsvira jednostavne melodije, po sluhu, bez da je neko tome učio.“ Da raskošan talenat 13-togodišnje pijanistkinje, **Petre Spasojević** nadilazi to što je slepa, pokazuju mnogobrojna priznanja na svim pijanističkim takmičenjima u kojim je učestovala širom Srbije. Već pri upisu Muzičke škole „Isidor Bajić“, klavir, u klasi profesorke Ane Frlin, prepoznat je njen apsolutni sluh. Ana Frlin pronašla je jedinstven način rada primeren Petri i doprinela razvoju njenog talenta. Nastup uz podršku Dunavska sonata.

"**When** she was only 2 years old, she was unmistakably able to repeat every squeezed tone on the keyboard, very soon more tones, and to perform simple tunes, by hearing, without lessons." The splendid talent of a 13-year-old pianist, **Petra Spasojevic** surpasses her blindness, this is shown by numerous awards in all pianist competitions in which she participated throughout Serbia. Already at the entry of the Music School "Isidor Bajić", the piano, in the class of professor Ana Frlin, her absolute hearing was recognized. Ana Frlin found a unique way of working suitable Petri and contributed to the development of her talent. Currently attending 8th grade elementary school "Sonja Marinkovic" and 5th grade of musical school "Isidor Bajic". The performance with the support of the Danube sonata.

### PONEDELJAK / MONDAY 24.09. 2018. Opening ceremony

**Tanja Josić** je profesorica filozofije. Glas školuje kroz neformalne muzičke i pozorišne programe (Irena Tomažin, Laurent Rochelle, Dragica Panić, Ivana Indin, Svetlana Švarc). Prvi značajan muzički nastup bio je na Jazzin festivalu u Omladinskom centru CK13 u Novom Sadu, gde se predstavila eksperimentalnim solo vokalnim setom, rekonstruišući standarde (poput „Summertime“). Pored pevanja, velika ljubav joj je pozorište. Učestvovala je u pozorišnim predstavama, video radovima i performansima, kroz koje se bavila važnim pitanjima o položaju žena i osoba sa invaliditetom u društvu. Živi i radi u Novom Sadu sa suprugom Novakom.

**Tanja Josić** is professor of philosophy. Voice educates through informal music and theater programs (Irena Tomažin, Laurent Rochelle, Dragica Panic, Ivana Indin, Svetlana Švarc). The first significant musical performance was at the Jazz Festival in the Youth Center CK13 in Novi Sad, where she presented herself with an experimental solo vocal set, reconstructing standards (like "Summertime"). Her great love is also a theater. She participated in theatrical performances, video works and performances, through which she addressed important questions about the situation of women and persons with disabilities in society. She lives and works in Novi Sad with her husband Novak.



### NEDELJA/SUNDAY 30.09. 2018. Closing ceremony



Kaže mi: "Divnu ste knjigu napisali." Odgovaram: "Ne, ja sam je samo zapisala. Dogodila mi se!" Bojana Nešić je uspešna inžinjerka agroekonomije, svestrana i talentovana u različitim oblastima. Ipak, ona sebe najradije predstavlja kao mamu Ivone, Đurđe i Bogdana. Roman "**Duga, Sunce i Srce**" je njena prva knjiga. Autorka je želela da kroz ličnu i emotivnu porodičnu priču podeli teškoće, izazove i pobjede koje donosi život sa detetom sa smetnjama u razvoju. Sa nama će na festivalu podeliti svoju priču o knjizi.

She says to me: "You wrote a wonderful book." I answer: "No, I only wrote it. It happened to me!" Bojana Nešić is a successful engineer of agroeconomics, versatile and talented in various fields. Nevertheless, she presents herself as the mother of Ivona, Djurdja and Bogdan. Roman "**The Long, the Sun and the Heart**" is her first book. The author wanted, through a personal and emotional family story, to share the difficulties, challenges and victories that brings life with the child with disabilities. She will share with us the story about the book at the festival.

Serijal intervjuja sa novosadskim aktivistkinjama za prava osoba sa invaliditetom predstavlja galeriju ženskih portreta: u „**Žene koje menjaju stanje stvarnosti**“. Čitajući intervju ne možete a da se ne zapitate: da li se aktivistkinjom rađa i(lj) postaje? Šta je formula uspeha ovih žena, zašto je bitno dekodirati, zabeležiti i zapamtiti istoriju aktivizma žena sa invaliditetom, pričaćemo saa Svjetlanom Timotić, jednom od urednica knjige.

The series of interviews with Novi Sad activists for the rights of people with disabilities is a gallery of women's portraits: in "**Women who change the state of reality**". By reading interviews you have to ask yourself: is an activist born or becoming? What is the formula for the success of these women, why it is essential to decode, record and remember the history of activism of women with disabilities, we will talk with Svjetlana Timotić, one of the editors of the book.



**PONEDELJAK / MONDAY 24.09. 2018.**

**Fotografije na temu „Osobe sa kvalitetom“, pristigle na prošlogodišnji konkurs Banjalučkog Uhvati film Festivala**

Predstavljamo i umetnike:



**Srđan Vucelja** (1993) stvara digitalne grafike i to od svoje dvanaste godine. Izlagao je u okviru manifestacije Noć muzeja, ali i u Sloveniji i Bačkoj Palanci. Osim umetnošću, već 14 godina se bavi i džudom. Živi i radi u Temerinu.

**Srđan Vucelja** (1993) creates digital graphics since he was 12. He has exhibited at the Night of the Museum, but also in Slovenia and Bačka Palanka. In addition to art, he has been practicing judo for 14 years now. He lives and works in Temerin.

**Jelena Damnjanović** (1995). Završila osnovnu i srednju školu "Milan Petrović" gde je bila učenica generacije. Sada je član umetničke radionice ŠOSO "Milan Petrović", sa kojom je izlagala na više grupnih izložbi u Novom Sadu i Temišvaru. Tokom školovanja, više puta je nagrađivana na likovnim konkursima. Tokom 2017. je pohađala je kurs slikarstva na Akademiji umetnosti u Novom Sadu u okviru projekta "Umetničko stvaralaštvo kao način inkluzije". Pored slikanja klasičnim tehnikama, Jelena se obučava da koristi digitalne alatice za svoj umetnički izraz.

**Jelena Damnjanovic** (1995) She graduated elementary and high school "Milan Petrović" where she was a pupil of generation. Now she is a member of the art workshop SOSO "Milan Petrović", where she exhibited at several group exhibitions in Novi Sad and Timisoara. During her education, she has been rewarded many times in art contests. During 2017. she attended a course in painting at the Academy of Arts in Novi Sad within the project "Artistic creation as a way of inclusion." In addition to painting with classical techniques, Jelena is trained to use digital allies for her artistic expression.



**U holu bioskopa, tokom Festivala/ In the lobby of the cinema during the Festival**

Godinama unazad nastojimo da kroz tribine sa relevantnim gostima osvetlimo izazove i mogućnosti ali i da kritički sagledamo i preispitamo stvarnost i praksu koje se tiču osoba sa invaliditetom.



Ove godine pitamo se:

da li društvene mreže doprinose poboljšanju položaja osoba sa invaliditetom, kako same osobe sa invaliditetom doživljaju svoje profile na društvenim mrežama, kao i da li je u regionu moguće imati osobu sa invaliditetom kao influensera. Odgovore dobijamo u **utorak 25.09.** u okviru tribine "**Kome trebaju influenseri s invaliditetom**"

njihove ili i naše?

Novi Sad se priprema da 2021. godine postane Evropska prestonica kulture. Hoće li do te godine osobe sa invaliditetom moći ravnopravno da konzumiraju kulturu, da je kreiraju, kakav je put do tog cilja i šta je sve potrebno uraditi? Šta znači pristupačnost u kulturi saznaćemo u **četvrtak 27.09.** u okviru tribine pod nazivom  
**"Kulturna participacija OSI: Pristupačnost nisu samo rampe"**

#KulturaJeZaSve

For years we have been trying to defy the challenges and opportunities through the panel discussions with the relevant guests, but also to critically examine and re-examine the reality and practice of a person with disabilities. This year together reach an answer on questions:

**"Who needs influencers with disabilities"** -People with disabilities in social networks (25.09.)

Who are **"Winners and champions: PWD in sports"** (26.09.)

and what about **"Cultural Participation of PWD: Accessibility are not just ramps"** (27.09.)

## **DA BISMO BOLJE RAZUMELI I STVARALI UMETNOST: RADIONICE**

**To understand and create art: workshops**



### **RADIONICU "Fotografija za sve" vodi Maja Tomić ,**

zvanična fotografkinja međunarodnog filmskog festivala "Uhvati film". Njena ljubav prema fotografiji počela je 2008. godine, a "oštro oko" počela je da uvežbava na školi fotografije u Foto kino i video savezu Vojvodine. Autorka je nagrađivanih radova na fotografskim takmičenjima, a učestvovala je i na više grupnih izložbi fotografija. Maja je

profesionalno iskustvo stekla fotografišući koncerne, pozorišne predstave, noćni život, zanatske proizvode, krštenja, porodične događaje i različite vrste proslava. Takođe je i bila zvanična fotografkinja međunarodnog takmičenja malih tamburaških orkestara "Bisernica Janike Balaža" koji se donedavno održavao u Novom Sadu i zvanična fotografkinja na koncertu Đorđa Balaševića u Novom Sadu 2018. Takođe je predavačica na kursu fotografije u školi "Obuka i kursevi Novi Sad".

**WORKSHOP: Photography for all, Maja Tomić**, the official photographer of the Festival "Seize the film" and several other Festivals. She teaches at a course of photography and she is the author of award-winning works in photographic competitions, and she also participated in several group photo exhibitions.

**SUBOTA/SATURDAY 29.09.2018. 10AM**

### **RADIONICU "Film za sve" vodi Dejan Petrović ,**

scenarista i reditelj kratkih igranih i dokumentarnih filmova, kao i brojnih promotivnih filmova, reklamnih i muzičkih spotova i tv emisija. U svojstvu producenta, učestvovao je u produkciji više od četrdeset kratkometražnih dokumentaraca. Osnivač je i direktor Nezavisnog filmskog centra „Filmart“, u okviru koga se realizuje nekoliko projekata, između ostalih i Međunarodni studentski filmski kamp „Interakcija“. Dobitnik je nekoliko nagrada na filmskim festivalima u zemlji i svetu. Profesor je režije na Akademiji umetnosti u Beogradu, ali i član udruženja Doksrbiya – Dokumentaristi Srbije.

**WORKSHOP "Film for all", Dejan Petrović**, screenwriter and director of short feature films and documentaries, as well as numerous promotional films, advertising and music videos and TV shows. He has won several awards at film festivals in the country and the world. He is a professor of directing at the Academy of Arts in Belgrade, and member of association Doksrbiya - Documentary Serbia.



**NEDELJA/SUNDAY 30.09. 2018. 10AM**



**U UTORAK 25.09.** prikazaćemo film Dejana Petrovića **RESTART 43'**.

Nakon desetogodišnje pasivnosti i samoizolacije, slikar Darko Babić prihvata poziv galerije u svom gradu, da u njoj izlaže. Time započinje desetomesečni proces pripremanja izložbe, ali i neizvesni period borbe sa pasivnošću, navikama i sopstvenim ograničenjima. Uz poziv, umetnik prihvata i rizik da zidovi galerije ostanu prazni.

After 10 years of being in a passive and self-isolation state, a painter Darko Babic accepted an invitation to exhibit his works in an art gallery in his own town. It marked the beginning of a 10-month long period of preparing the exhibition, a period of self-struggle with his own passivity, established habits and personal boundaries. By accepting the invitation, the artist also ran the risk of leaving the gallery walls bare.

**SREDA 26.09.** je dan za sportske pobednike..

„**OTVORENIH OČIJU**“ je dokumentarni film o Goranu Nikoliću, pedesetogodišnjem maratoncu koji je ušao u „Ginisovu knjigu rekorda“ istrčavši 55 maratonskih trka za 55 uzastopnih dana. Goran je slabovidna osoba. Rođen je sa samo 5% vida na jednom oku, dok na drugo ne vidi uopšte. Ovo je priča o njegovom životu, razmišljanjima i podvigu koji je ostvario, koju on sam kazuje u kameru, dok trči stazama svoga detinjstva u spomen parku „Šumarice“ u Kragujevcu. U isto vreme, ovo je i priča o snazi volje kao pokretačke snage u čoveku, pronalaženju alternativa u životima osoba rođenih sa invaliditetom kao i pomeranju granica ljudske izdržljivosti. Film je režirao Marko Novaković u produkciji Delta Fondacije.

„**WITH MY EYES WIDE OPEN**“ is a documentary about Goran Nikolic, a fifty-year-old marathon runner, who entered the "Guinness World Records" book by running 55 marathon races for 55 consecutive days. Goran is a visually impaired person. He was born with only 5% of vision on one eye, while he does not see at all on other one. This is a story about his life, his thoughts and his subdued accomplishment, which he tells in the camera while running through the tracks of the park "Shumarica" in Kragujevac. At the same time, this is also a story about the power of will, as a driving force in man, finding alternatives in the lives of persons born with disabilities, as well as shifting the limits of human endurance. Directed by Marko Novaković. **Wednesday 26.09.2018.**





**POČINJE OVDE**

**STARTS HERE**

### **LUZER, Tajland 21'/ LOSER Thailand 21' Savita Siltrakul**

Luzer je dokumentarac o Somčaju Duangkaevu, plivaču sa invaliditetom čiji je život prepun neuspeha. Sudbina mu je donela toliko prepreka da se zapitao – šta će biti sa njegovim životom?

Loser is a documentary about Somchai Duangkaew. He's a disabled swimmer that ever get success on his life. From that point, He pass through so many things but if one day He can't doing it. After that, what will happen to his life?



**SREDA/ WEDNESDAY 26.09.2018.**



## TINEJDŽER, SAD 17' / YOUNG ADULT USA 17' Jake Yuzna

Poslednjeg dana u letnjem kampu, tinejdžerka Ani srela se sa dečkom koji bi mogao da bude njena prva ljubav. Neprihvatajući unapred zacrtane norme o tome ko je ona, Ani odbija unapred određenu ulogu i bori se protiv nevidljivih sila koje oblikuju naše živote.

On the last day of a summer camp, a teenage girl, Annie, tries to connect with the boy who might be her first love. Not accepting preconceived notions of who she is, Annie refuses these roles and battles against these invisible forces that shape our lives.

## SLOBODAN PAD, Kanada 16' / FREEFALL Canada 16'

Krit Komkrichwarakool

Nakon što je Ivanu dijagnostikovan ALS, njegova veza sa Lukasom je stavljen na probu s obzirom da on počinje da gubi kontrolu nad svojim telom.

After Ivan was diagnosed with ALS, his relationship with Lucas is challenged when he starts to lose control of his own body.



**ČETVRTAK / THURSDAY 27.09. 2018**



## **RAČUN, Argentina 6' / THE BILL Argentina 6'**

**Luciano Nacci**

Mladić koji počinje da gubi sluh, u potrazi je za novim načinom komuniciranja.

A young man begins to lose his hearing and he is looking for new ways of communicating.

## **TEMPO, Kanada 12'**

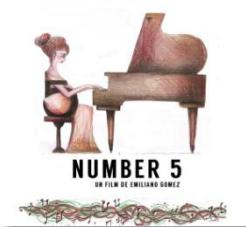
Oskar Mišel

Kako biste opisali svoju omiljenu pesmu nekome ko je gluv? Tempo je kratak film o Jasonu, mladiću koji se suočava sa svetom koji u njemu ne vidi ništa osim gluve osobe. Jason se nadalje suočava sa porodicom, prijateljima i kolegama kako bi ostvario svoje snove; ali po koju cenu?

How would you explain your favorite song to a person who is deaf? Tempo is a short film about a young man named Jason who is facing a world full of hearing people who refuse to see him as anything but deaf. As the film progresses Jason must battle against family, friends, and coworkers to try and achieve his dream; but at what cost?



**ČETVRTAK / THURSDAY 27.09.2018.**



## „BROJ 5“, Paragvaj 16’/"NUMBER 5", Paraguay 16’ Emilijano Gomez

Broj 5 je priča o Megi, mladoj ženi koja je slepa i gluva, i o njenom bratu Elijasu, koji se stara o njoj. Pojavljuje se Luisa, medicinska sestra koja će se brinuti o Megi. Luisa primećuje da Megi može da oseti muziku. Elias se takođe suočava sa životom koji je invaliditet njegove sestre načinio komplikovanim. Muzika je ključni faktor u ishodu konflikta. U ovoj kratkoj, ali kompleksnoj priči, prepliću se poteškoće, osetljivost, realnost i ljubav.

Number 5 is the story of Maggie, a deaf blind young woman and the difficult task of her brother Elias, who is in charge. From a crisis of Maggie appears Luisa, a nurse who will be in the care of the young woman. Luisa will begin to suspect that Maggie can feel the music. Elias, in turn, goes through his own crisis, a product of his complex life because of his sister's disability. Music is a fundamental participant in the outcome of the conflict. Difficulties, sensitivity, affections, reality, these issues and many more intervene in this brief but deep story.

## MALI ZRAK SVETLA, Velika Britanija 13’ /A PINPRICK OF LIGHT UK 13’ Kasra Karimi

Profesor sa univerziteta počinje da gubi vid i počinje da se plaši da mu se svet polako izmiče. Da li su njegovi snovi dovoljni da održe njegovo sećanje na ono što mu je u životu važno?

A university professor starts to lose his eyesight and begins to fear his world is slipping away. Could a dream keep alive his memories of what he holds dear?



ČETVRTAK / THURSDAY 27.09. 2018



## **100.000 MILJA U SEKUNDI, SAD 7'**

**100,000 MILES A SECOND USA 7' Jeremy Bandow**

Žena koja živi sa posledicama multiple skleroze odlazi u lokalni market nakon napornog radnog dana. Posle problema da nađe parking mesto na pretrpanom parkiralištu, dobija poziv od svog momka. Nakon što završi razgovor ona doživljava nervni slom u kolima. Uspeva da se sabere dovoljno da može da ode do prodavnice. Izmaštana priča jednog beskućnika menja način na koji ona doživljava svoju situaciju. Shvata da je sve vreme blokirala svoje sopstvene trenutke negativnim osećanjima prema sebi.

A Woman with multiple sclerosis goes to a local coop at the end of a busy workday. After fighting to find a parking spot in the crowded lot, she gets a call from her boyfriend. They talk about the neurology appointment she had earlier that day, and how the doctor dismissed her, she's experiencing problems walking. They hang up. She has a meltdown in her car. She pulls herself together enough to go into the store. A homeless musician plays mandolin outside the entrance. He saw her pull in the lot and watches her walk up to him. She digs a few coins out her purse to give him. He takes the opportunity to talk to her about how fast we are traveling through the Universe. His tall-tale reframes the way she's been thinking about her situation. She realizes she's been blocking her own momentum with negative thoughts about herself.

**ČETVRTAK / THURSDAY 27.09. 2018**



## **DASHIELL: PUTOVANJE KROZ AUTIZAM, SAD 6' / DASHIELL: A JOURNEY THROUGH AUTISM USA 6' Josh Sutherland**

Dashiell je postavljen dijagnoza autizma sa 3 godine i imao je malo nade za uspeh. Pomoću tehnologije, muzike i ljubavi jedan dečak je imao dovoljno hrabrosti da napiše svoju priču.

Diagnosed with Autism at age 3, Dashiell was given little hope for success.

Through technology, music and love, one boy was brave enough to write his own story.

## **HODAJ, SAD 13'/ WALK ONUSA 13' Megan Rossman**

Cecilia nije obična studentkinja. Sa 13 godina utvrđena joj je dijagnoza fetanog alkoholnog sindroma, ona se trudi da opstane uprkos svom slabo poznatom invaliditetu. Iako je tehnički odrasla, njena majka i dalje brine da ona neće moći da se suoči sa zajednickim izazovima FSA zajednice i da neće moći da ih savlada.

Cecilia is not your average college student. Diagnosed with fetal alcohol syndrome at age 13, she has been working to persevere despite her little-known disability. Although she's technically an adult, her mom still worries that Cecilia could face a challenge common in the FAS community that she can't overcome.



**ČETVRTAK / THURSDAY 27.09. 2018**



## OŠTEĆENA DOBRA, Italija 15'

### FATTA MALE (DAMAGED GOODS) , Italy 15' Ludovico Bossi

Sincija i Filipo se nakon dužeg dopisivanja na internetu, konačno sastaju. Uslediće loše skuvana večera, nekoliko pića viška i neprekidna smena privlačnosti i stida. Upoznaju jedno drugo reč po reč, sve dok Sincija ne upadne u sopstvenu zamku zbog svoje nesigurnosti. Lako je povezati se s ovom pričom, u kojoj je različitost samo sitnica. Na gledaocima je da odluče koliko je ta sitnica bitna.

Cinzia and Filippo meet in person for the first time after having met on chat. A badly cooked dinner, a few extra drinks, a constant alternation of attraction and embarrassment. They reveal themselves one word at a time, until Cinzia falls in her own usual trap, the one she triggers when she feels insecure. It is easy to relate to this story, in which diversity is only a detail. And it is on the viewer's eye to decide whether this detail makes a difference.

## KAKVA ŠTETA, Italija 7'/ IT'S A SHAME, Italia 7' Marko Toskan

Danijel ima Dišenovu distrofiju i mora da proveđe život u električnim kolicima. On odlučuje da se sastane sa prostitutkom, ali kada stigne do nje, hrabrost ga napušta i on krene natrag kući.

Danijel se predomisli, međutim, kolica prestaju da rade i on ne može da se pomeri.

Na kraju svoje smene, prostitutka će morati da prođe pored Danijela, koji sedi nepomično. Šta će se desiti? Kako će se dalje odviti priča?

Daniel has Duchenne dystrophy and is condemned to live in an electric wheelchair. He decides to go out and look for a prostitute, but once he finds her, can't muster the courage to go through with it and starts back home. Then he has a change of heart and turns back, but suddenly his wheelchair stops working and he is stuck. At the end of the night, the prostitute finishes her shift and will have to pass by Daniel, immobile on the pavement. What will happen? How will the story resolve?



PETAK / FRIDAY 28.09.2018.



## ŽIVOTI JOSERA I LARE, Nemačka 19'

### /LIFE OF YOSSEN AND LARA, Germany 19' Gabriele Nugara

Jednog jesenjeg popodneva, prilikom projekcije kratkih animiranih filmova, upoznao sam neobičnog i očaravajućeg dečaka. Nakon samo par minuta razgovora sa njim, imao sam utisak da ga oduvek poznajem. Posle projekcije smo, zajedno sa njegovom mamom otišli u kafić. Kada smo se rastajali, pitao sam njegovu majku da li bismo mogli da podelimo sa drugima priču o Joserovom životu. Ovaj film je prikaz tih nekoliko sati kojih smo proveli zajedno.

On an autumn afternoon during the projection of some animation shortfilms I met by chance a curious and enchanting kid. After only a few minutes, I felt like I had always known him. After the show we all went to a café with his mom. Later, while saying our goodbyes, I asked her if, one day, we could try and tell something about Y.'s world together. This is a depiction of the few hours we spent together at their home, after that first chance encounter.

## LICA I FIGURE, Francuska 26' /FACES AND FIGURES, France 26' Hubert Jégat, Yohan Vioux

Ovo je dokumentarni film i umetnička avantura koju je predvodila kompanija Créatures u saradnji sa grupom osoba sa invaliditetom. Projekat je trajao nekoliko meseci, a zamisao je bila da zajedno naprave lutke koje će biti čuvari tajna, i stvorenja koja se moraju pažljivo ukrotiti kako bi mogli da se pojave u javnosti. Centralna tema projekta je pogled: pogled koji upućujemo sebi, koji nam upućuju drugi, nezainteresovani i dublji pogledi, pogled kamere i, konačno, pogled gledaoca.

This is a documentary film, a singular artistic adventure conducted by Créatures Company for several months with a group of adults with disabilities. Together, they build puppets that serve as guardians of secrets and golems that must be tamed and handled with care before they encounter strangers in public spaces throughout the city. The question of the look is at the heart of the project: looks that we give ourselves, looks from the eyes of others, looks of difference or indifference, the look of the camera and, beyond it, the look of the viewer.



PETAK / FRIDAY 28.09.2018.



## SVETO SRCE, Francuska 12' / SACRÉ COEUR France 12' Hicham HARRAG , Samir HARRAG, AI HUYNH

Sami, mladi raznosač novina i veliki sanjar, uči znakovni jezik kako bi mogao da komunicira sa gluvom devojkom kojoj svako jutro donosi novine. Jednog jutra njen šal spade u gradskom metrou, i Sami ga uzima da joj ga vrati ali pre nego što uspe da je stigne vrata voza se naglo zatvaraju. Odatle počinje velika trka kako bi Sami uspeo da stigne svog „Anđela“ na sledećoj stanici.

Sami young distributor of newspapers, with the temperament dreamer, learns how the language from the signs in order to communicate with a young deaf young lady whom it crosses every morning at the time of his distribution of newspapers. One morning, it makes fallen its scarf to return its good to him but the doors of the subway are closed violently. From there, Sami puts itself then has to run, a mad dash filled with difficulty starts to catch “the angel” at the following station.

## IN MY BODY I AM KING Germany 30'/ U SVOM TELU JA SAM KRALJ, Nemačka 30' Antje Behr

Roland živi sa posledicama spastične tetraplegije u kombinaciji sa teškim poremećajem govora. Uprkos ozbiljnim fizičkim ograničenjima, on radi kao model, umetnik perfomansa, autor i fotograf. Rolandov stil igranja je jedinstven, uzbudjujući i impresivan. Film nam omogućava pogled izbliza na neobičan način njegovog igranja kao i na njegova promišljanja o umetnosti, igranju, izrazu i komunikaciji.

Roland is suffering from spastic tetraplegia combined with a severe speech disorder. Despite his physical limitations however, he works as a model, performance artist, author and photographer. Roland's style of dancing is unique, thrilling and impressive. The film takes a close look at the unusual, sometimes even disconcerting physicality of his dancing as well as at his thoughts on art, dancing, expression and communication.



PETAK / FRIDAY 28.09.2018.



## **VERONIKA, Nemačka 7' / VERONIKA, Germany 7' Mark Majkl**

“Pesak je logična metafora budući da ja nisam stabilna; potreban je samo jedan mali impuls da se moja svest o mom postojanju rasprši. Ponekad se baš tako i osećam, kao da sam se raspala u hiljade delića.” Upad pun saosećajnosti i opežanja u skriveni svet jedne tinejdžerke koja ima autizam i različite oblike invalidnosti. Vapaj za dokumentarnim filmom koji predstavlja hrabrost da se zađe ispod površine ljudskih života i stvari. Jedno maštovito eterično filmsko ostvarenje sa animacijom peska u dokumentarcu.

“Sand is an obvious metaphor since I am not stable; it takes only a tiny impulse and my sense of being crumbles. Sometimes I feel just like that, as though I've fallen into a thousand bits”. A perceptive and compassionate incursion into the hidden world of a teenage girl suffering from autism and multiple disabilities. A piece of imaginative film-making with an ethereal quality provided by the incorporation of sand animation within the documentary footage. A plea for documentary film as the courage to go beyond the surface of lives and things.

**PETAK / FRIDAY 28.09.2018.**

**#KulturaJeZaSve**

**UhvaTI film-pusti predrasude  
Seize the Film, not prejudices**



## **PRIPRAVNICI, Hrvatska 20' / THE INTERNS Croatia 20' Luka Čurčić**

Tri mlada gubitnika su jedno drugom konkurenca za posao u maloj računovodskoj firmi. Sara je ambiciozna devojka koja pokušava da se snađe u muškom svetu, Marko ima blaži oblik cerebralne paralize i najsposobniji je od sve troje, a Luka je nezreo mladić koji i dalje živi sa roditeljima.

Three young losers are competing for a job in a small accountants firm. Sara is ambitious and tries to fit into a male-dominated world, Marko has a milder Cerebral Palsy and is the most capable of the three, and there is Luka, a man-child who still lives with his parents.

## **DODIR NA BOL, Srbija 6' / THE TOUCH TO PAIN, Serbia 6' Hadži-Aleksandar Đurović**

Ljubavna priča o starom paru, suprugu koji se bori sa Alchajemorovom bolešću svoje supruge.

A love story about an old couple, a husband fighting his wife's Alzheimer disease.



**SUBOTA / SATURDAY 29.09.2018.**



## DUG PUT ZA PRVE KORAKE, Slovenija 15 / A LONG JOURNEY FOR THE FIRST STEPS, Slovenia 15' Jasmina Mustafić, Julia Minet, Ratko Stoljiljković

Autentični doživljaji dece iz Palestine i njihovih roditelja pri dolazku u Sloveniju u okviru humanitarnog projekta Rehabilitacija dece, žrtava rata u Palestini. Priča se vrti oko 7-godišnje Baylasan i njene mame Amal te njihove zajedničke želje: da Baylasan može hodati kao ostala deca.

Authentic experience of Palestinian children and parents upon arrival to Slovenia as part of the humanitarian project Rehabilitation of children, victims of war in Gaza. The focus is on Baylasan, aged 7, and her mother Amal, with their shared wish: That Baylasan could walk like other children.

## MONIKA NE POZNAJE NEMOGUĆE, Srb 10'/ NOTHING IS IMPOSSIBLE FOR MONICA, Serbia 10'

Aniko Roža

Monika Žunji od rođenja živi sa paralizom. Njena majka je bila pored čerke u vrtiću, u osnovnoj i srednjoj školi. Kada je dvadesetogodišnja devojka iz Temerina upisala Prirodno-matematički fakultet, Verona je uzela ranac i počela da prati Moniku i za Novi Sad. Tri godine su zajedno pohađale predavanja i ispite. Monika je prva diplomirala iz svoje ge-neracije. Studirala je finansijsku matematiku a njen trogodišnji prosek je bio 9,22. Monika svoju glad za znanjem sada želi da smanji na master studijama.



Monika Žunji has been living with palsy ever since she was born. Her mother was with her in the kindergarten, in primary and secondary school. When the 23-year-old girl from Temerin enrolled the Faculty of Maths, Verona packed and started accompanying Monika to Novi Sad, as well. They attended lectures and took exams for three years. Monika graduated first in her generation. She studied financial math and her average score after three years was 9,22. Monika wants to compress her hunger for knowledge now, at Master studies.

**SUBOTA / SATURDAY 29.09.2018.**



## **AMNA, BiH 5' / AMNA, Federation of Bosnia and Herzegovina 5' Zoran Ćatić**

Film „Amna“ je posveta jednom neviđenom, dugogodišnjem prijateljstvu u kojem preovladava optimizam.

The film “Amna” is a dedication to an extraordinary, long friendship overruled by optimism.

## **PAR, Španija 17' / COUPLE Pareja Spain 17' Inés Sánchez Prado**

Supružnici(PAR) je dokumentarac koji prikazuje priču o Maleni i Juanvi, koji su bili zajedno 17 godina. Dokumentarac prikazuje njihovu borbu da ostvare buduće planove kao što su zajednički život i venčanje. Glavni likovi će vas uvesti u njihov intiman svet koji su stvarali više godina u kome su slobodni da sanjaju i uživaju u zajedničkom društvu.

Couple is a documentary that tells the story of Maleni and Juanvi, who have been together for 17 years. They struggle to achieve their plans for the future, such as living together or getting married. The protagonists will take you to their intimate bubble that they have been creating during the years, where they are allowed to dream and enjoy each other.



**SUBOTA / SATURDAY 29.09.2018.**



## **MIRANDA I MORE, Španija 7' / MIRANDA AND THE SEA, Spain 7' Giovanna Torres**

Miranda je imala san da vidi more. Kada je oslepela, njena porodica se preselila na mesto gde je ona mogla da oseti more, u skladu sa njenim mogućnostima. Njen brat, mornar, stiže svakog petka u luku u kojoj ga čeka Miranda da joj opiše kako more izgleda. On joj opisuje zvuk talasa i miris ribe, kako bi njen život učinio lepšim.

Miranda dreamed of seeing the sea. When she went blind, her family moved to a place where she could feel the sea, according to her possibilities. Her brother, who works as a sailor, arrives every Friday at the port where she awaits him and describes to Miranda the state of the sea. There the waves sound and fish smells, everything to make the life of his sister more beautiful.

## **ZVEZDE I KOSTI, Španija 20'/ STARS AND BONES Spain 20' / Rikardo Tamburini**

U distopijskoj budućnosti, Morgana završava u kolicima nakon nesreće. Ona mora da se popne na vrh začarane planine kako bi došla do proroka koji može da je izleči. Uz pomoć Roba, ekscentričnog vodiča sa neobičnom kosom, Morgana se hrabro suočava sa opasnostima na putu, odlučna da ostvari svoju želju.

In a dystopic future Morgana, on a wheelchair after a accident, has to reach the top of a mysterious mountain to meet an oracle who could heal her. Helped by Rob, an eccentric guide with flamboyant hair, she bravely faces the dangerous ascent, determined to realize her wish.



**SUBOTA / SATURDAY 29.09.2018.**



## **LOVAC NA TALENTE, Španija 7'**

### **TALENT SCOUT (CAZATALENTOS), Spain 7' José Herrera**

Dominik je najugledniji lovac na talente u Parizu. Ali sada je samo senka sebe iz prošlih dana, sve dok ne upozna Sofiju, špansku igračicu flamenka koja je emigrirala u Francusku zbog građanskog rata u Španiji i u kojoj se krije jedan od najvećih talenata ikada.

Dominique had been the most prestigious talent scout in París. Now, he is only the shadow of his past until he discovers Sofía, an Spanish flamenco dancer who emigrates to France because of the Spanish civil war and who hides the secret of the greatest talent in history.

## **BEZ REČI, Švajcarska 6' / SPEECHLESS, Switzerland 6' Ankit Anand**

Mlada plesačica ima obožavaoca. Ali ona se ubrzo povlači od njega. Plašeći se da će njegovo interesovanje za nju isčeznuti, čim sazna da je nema. Kada se upoznaju na plesnom podijumu, njihova veza prerasta u tango.

A young dancer has an admirer. Soon she shies away from his approach. She fears that his interest in her would wane, once he learned about her muteness. When both meet on the dance floor, their relationship evolves in a tango.



**SUBOTA / SATURDAY 29.09.2018.**



## GP-TO, Francuska 7' / GP-to, France 7' Maksim Gental

Svakog dana, iz džinovske cevi se istresa velika količina smeća na ogromnu deponiju. Stvorene koje se naziva GP-to, a napravljeno je od tog otpada, prihvata dečaka kome je ruka ozbiljno povređena i pomaže mu. Dete, iako je poprilično istraumirano nakon buđenja, kasnije uviđa da je napokon pronašlo svoje mesto na ovom svetu i to sa svojim novim zaštitnikom.

Everyday, a gigantic tube pours out an astronomic quantity of garbage in a huge bowl shaped dump yard. A creature, GP-to by name, made up of these very wastes, takes in a young boy, whose arm in harshly severed, and helps him. The child, traumatised after waking up, finally seems to have found his place in this world with his new protector.

## NASTAVIMO SA KURSOM, Turska 7' LET'S CONTINUE TO THE COURSE Turkey 7'

Suat Oktay Senocak

Ugur je strastveni učitelj. Deo njegove profesije je da podučava decu sa invaliditetom pa se u prvim godinama njegov profesionalni put ukršta sa Merkanom za kojeg važi da ga je nemoguće podučavati. Svi su digli ruke od Merkana ali ne i on. Njegov student dobija nadu i vraća mu se vera u život. Ali kasnije poruka sa telefona baca Ugura u neopisiv očaj i menja njegov život.

Ugur is a passionate teacher. As his profession is training disabled children, in the first year of this young man's profession he crosses paths with an impossible to educate student Mercan. Everyone cuts the horn from Mercan, but he does not give up and this desperate student gets hope, makes him a living. But later on, a message from the phone alerts Uğur to indescribable anguish, changing the course of his life.



NEDELJA / SUNDAY 30.09.2018.



## **MOJE POSLEDNJE DETE, Iran 13' / MY LAST CHILD Iran 13' Pouria Siminpour**

Mladić sa Daunovim sindromom je zaljubljen u devojku, ali ne može da joj izjavи ljubav...

A young Down syndrome boy, loves a young girl but he can't say to her about his love...

## **AKO NE, Filipini 19' / IF NOT (Kun' Di Man), Philippines 19' Phyllis Grae Grande**

Dva slepa muzičara se bore da zarade za život pevajući u javnim prolaznim stanicama. Ali, primorani su da nastupaju odvojeno. Međutim tako razdvojeni, nedostaju jedan drugome i shvataju da njihovo partnerstvo prevazilazi ljubav prema muzici, čak i u nedostatku vida

Two blind musicians strive to provide for themselves as they work as singers at public transit stations. However, the duo is forced to perform separately. Apart, they grow anxious for each other and realize that their partnership goes beyond musical, even with the absence of sight.



**NEDELJA / SUNDAY 30.09.2018.**



## **BORIA, Rusija 22' / BORIA, Russian Federation 22'**

### Rodion Dobrokhотов

Boria je bezopasan momak iz provincije, koji zbog sporijeg psihološkog razvoja često završava u lokalnoj psihiatrijskoj ustanovi sa dijagnozom „antisocijalnog ponašanja“. Jednog dana u bolnicu dolazi novi pacijent...

Boria is a harmless provincial guy with a delayed psychological development, which regularly gets into local mental hospital for 'antisocial behaviour'. One day in hospital appears a new patient...

## **PLESAČ U KOLICIMA, Japan 2' / WHEELCHAIR DANCER, Japan 2'**

### Nobuyuki Arai

Ovaj snimak je prilog o Kenti Kambari, japanskom plesaču koji koristi kolica.

This video is profile of Kenta Kambara. He is a wheelchair dancer in Japan.



**NEDELJA / SUNDAY 30.09.2018.**



## **GLAS TIŠINE, Indija 21' VOICE OF SILENCE, India 21'**

### **Debraj Naiya**

Svaka scena u filmu „Glas tišine“ treperi tihom patnjom zlostavljane devojke. Dok ona gleda televiziju i sluša o prijavama silovanja koja su se nedavno dogodila, proganja je nasilje prema devojkama koje ne prestaje. U sećanjima ona proživljava sopstveno zlostavljanje. Pravi se aluzija i na spaljivanje udovica kao i na ženska mitološka bića koja su žrtvovana okrutnom društvu u kojem dominira muškarac. Ovde su devojke prikazane kao zmajevi vezane za kanap, kojima se igra muškarac. Okean života se burno oglašava iza devojke, kao da je priroda zaštitnik od svakog zla. Zvuci mašina, muzika prožimanja sa božanskim, recitati iz tradicionalnih himni – sva zvučna zapažanja se ulivaju u beskrajno more i njegov besmrtni glas, što je metafora za univerzalni život.

The mute suffering of a molested girl vibrates through all the imageries in the film ‘Voice of Silence’. As the girl watches television shows and listens to reports regarding recent cases of rape, she is haunted by the cacophony and also by the continuous outburst of news related to molestation of girls. Down memory lanes, she can witness her own platitude in a flash. This alludes too to the burning of widows alive and also to other mythological female-characters who were once, and are still continuing to be, sacrificed to the ruthless society dominated by the male-sex. Here, girls are like kites tied to the thread, playfully flying by man. The vast sea of life roars behind the girl, as if Nature has the ultimate voice of protest against every evil. Sound of machines, the music of the immersion of deity, recital from classical hymn – all auditory perceptions merge into the sight of the limitless sea, into its eternal voice, which is the final metaphor of life universal.

**NEDELJA / SUNDAY 30.09.2018.**

**SEE YOU NEXT YEAR**



Kreativno  
Afirmativna  
Organizacija  
Parnas

Jedan od ključnih statutarnih ciljeva Udruženja je: Podsticanje i afirmacija kulturne participacije osoba sa invaliditetom te se tako od osnivanja KAO Parnas prvenstveno bavi poboljšanjem položaja osoba sa invaliditetom kroz produkciju umetnosti ali i kroz afirmaciju umetničkih potencijala osoba sa invaliditetom.

One of the key statutory goals of the Creative Affirmative Association Parnassus is: Encouragement and affirmation of the cultural participation of persons with disabilities, and since establishment, we are primarily concerned with improving the position of people with disabilities through art production, as well as through the affirmation of artistic potentials of persons with disabilities.

**Uhvati film** je poseban jer svake godine uspeva da održi ravnotežu između **lepote** beauty umetničkog izraza i jačine kojom **magenta** stavove, obrazuje i inspiriše publiku da otvorit um i pusti predrasude. *Nevera Todorović, volonterka*

Najdragocenije od svega je biti deo festivalske porodice, jer

**Uhvati film** pruža nova poznanstva, mnogo **pozitivne energije** i odlučnosti da svoj rad usmerimo ka tome da svet postane **bolje mesto za život.** *Marijana Ramic, pr*

**positive energy**

**better place for living**

#KulturaJeZaSve



*Photo by M Tomic*